

PROGRAMA BILINGÜE DE EDUCACIÓN SOBRE LA VIVIENDA EN DALLAS GANA PRESTIGIOSO PREMIO NACIONAL

Antonio Matarranz, Fundador y Director Ejecutivo de las compañías que forman el Grupo Avangard, ha sido galardonado con el Premio al Liderazgo HOPE ("Home Ownership Participation for Everyone", o "Vivienda Propia Para Todos") 2005 dentro del mundo inmobiliario. Nacido en Barcelona, el Señor Matarranz reside en Dallas, Texas, desde 1980 y en 1986 constituyó Avangard, que lanzó al mercado una campaña educativa dirigida a los hispanos para que adquirieran su propia vivienda. Desde el principio fue su objetivo que la comunidad hispana aprendiera que comprar vivienda es una meta al alcance de todos, independientemente de los medios económicos.

La misión del Señor Matarranz ha sido la de eliminar el miedo que el consumidor tiene acerca del proceso de compra y educar a las instituciones financieras que lo atienden. Con estos propósitos, logró persuadir a los prestamistas a que reevaluaran el concepto de solvencia para poder responder a la demanda reprimida de viviendas; colaboró con compañías hipotecarias, de seguros y de escrituración, y se reunió con banqueros para ayudarles a comprender los matices culturales de la población hispana. Es tal el grado de su dominio sobre temas como el "Community Reinvestment Act", que las instituciones bancarias solicitan su asesoría en cuanto a su aplicación. Entre 1994 y 2004, promovió más de 400 viviendas en barrios antiguos de Dallas/Fort Worth, restaurando vecindades existentes. Esta labor aumentó el valor de las propiedades sin cambiar la composición étnica de sus vecindarios. El Señor Matarranz, elegido entre un total de más de un millón de Agentes Licenciados de Bienes Raíces (Realtors®) será el receptor del premio de liderazgo porque, gracias a su persistencia y determinación, ha logrado desmitificar el proceso de compra de vivienda.

El premio HOPE, que será entregado durante una ceremonia en Washington, DC, el 10 de mayo, fue creado



AVANGARD

Una Casa Para Cada Familia!

2501 Oak Lawn Ave.,
Suite 110
Dallas, Texas 75219
Tel: (214) 521-7699
www.avangardgroup.com

por la industria de Bienes Raíces en los Estados Unidos, dentro del programa de reconocimiento que identifica hasta un máximo de siete individuos u organizaciones, que hayan hecho una contribución extraordinaria a eliminar los obstáculos que las minorías enfrentan en la adquisición de vivienda propia. El Premio, en su categoría de Liderazgo, se otorga a quien haya hecho una labor sobresaliente a este respecto, o cuya carrera merezca reconocerse y celebrarse por su dedicación al tema. Los ganadores fueron escogidos, de entre más de 150 nombramientos a nivel nacional, por un panel de jueces muy distinguidos.

Según John McCaa, presentador del noticiero local de la televisión ABC en Dallas, "Usted puede pensar que Antonio sólo hace su trabajo, pero es su esfuerzo en educar e inspirar a otros lo que le hace único y pone sonrisas en las caras de cientos de personas que pensaban que comprar una casa era sólo un sueño."



STOMP, LOOK AND LISTEN COLORFUL HISTORY OF FLAMENCO DANCING COMES ALIVE AT THE LIBRARY

Friday, April 15, 2005

Artículo resumido por falta de espacio

By SOPHIA DEMBLING / Special Contributor to The Dallas Morning News

You can't miss Maria-Paz Rogers when she does her Library Live! program. She's the one in the long, ruffly dress with a flower in her hair. Ms. Rogers is dressed to demonstrate flamenco, a style of dance that started in her home country.

She is from Madrid, the capital of Spain, and moved to the United States in 1968 when she met and married her American husband.

Ms. Rogers didn't learn flamenco in Spain. She started dancing in America, about 20 years ago. She also studies when she goes home to Spain every summer.

Ms. Rogers is a professional flamenco dancer with the Daniel de Cordoba Bailes Espanoles troupe here in Dallas. She performs at such places as the Latino Cultural Center and likes being part of Library Live! to tell kids (and grown-ups) all about her home country. In her flamenco program, she teaches about the

geography of Spain, the money, the flag, the king and queen, and especially about flamenco.

The costume Ms. Rogers wears to dance ^ including the long dress, shawl and combs in her hair ^ is the way someone might have dressed in southern Spain two or three centuries ago.

Learning flamenco ^ and kids at her library programs get to try a dance themselves ^ is a lifetime project. "It's like becoming a doctor or a computer technician," Rogers says. "You are always changing, you are always improving. You are always learning new things."

Flamenco now means dancing with lots of foot-stomping and clacking castanets. But the dancing grew out of singing.

What is flamenco?

"The music is from the south of Spain," Ms. Rogers explains, where Arab people, Jewish people, Gypsies and Andalusians (those are natives of southern Spain) lived.

But Ms. Rogers says, "At the time, they were considered outcasts from society. They lived in ghettos. They were singing their sorrows. There was nothing like human rights or anything at the time."

Ms. Rogers says it was a lot like what African slaves faced in America. They sang blues and spirituals for the same reason ^ to express their sadness. After a while, guitar was added to flamenco singing, and then the dancing.

"For a long time, flamenco was something that couldn't be seen outside of the communities," says Mr. Rogers. "Little by little, it started coming out in the open, in the late 1800s and early 1900s." Pretty soon, it was something fashionable people in chic cafes and theaters enjoyed.

Along with singing, guitar, castanets and hand-clapping, the sound of flamenco includes a lot of noisy footwork, "We use all parts of the feet to do that," Ms. Rogers says. "We have special shoes that have nails in the toes and heels, like tap-dancing shoes. We use the toes, the heels and the flat foot when we dance."

What are castanets?

Castanets are fun for kids 'cause you can make a lot of noise with them.

Playing the castanets is difficult, Ms. Rogers admits. "It's difficult to play and dance at the same time. When I first learned to dance and they told me, 'OK, now you have to learn the castanets,' I thought, 'These people are crazy!'"

MARGARITA LESLIE

Century 21 REALTOR
1380 N U.S. Hwy 287
Mansfield, TX 76063
Tel: (817) 706-3444

CALENDARIO DE MAYO

TERTULIA Y MERIENDA

DOMINGO 15 DE MAYO DE 4 A 8 DE LA TARDE

José y Mariví Escobar

814 Timberdale

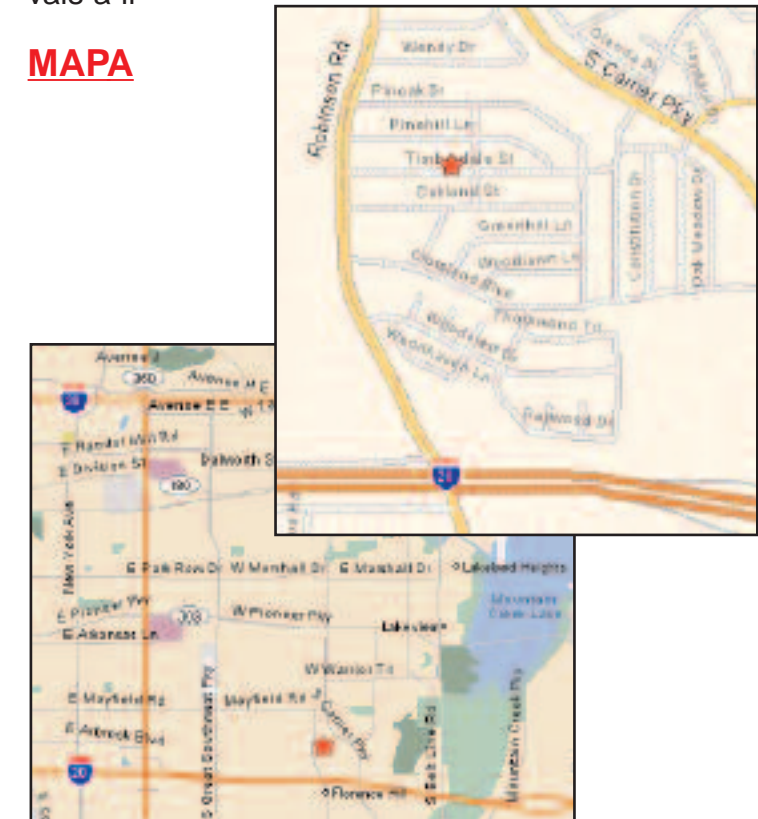
Grand Prairie, TX, 75052 Ver mapa adjunto

TEL. 972-264-6655

Traed una tapa y una bebida para compartir.

Por favor llamar a Mariví para dejarla saber que vais a ir

MAPA



MILEY & BROWN

Attorneys & Counselors at Law
Certified specialists on immigration and nationality law
6060 N. Central Expressway
250 Twin Sixties Tower
Dallas, TX 75206
Tel: (214) 692-8800

RESTAURANTE CAFÉ MADRID



Restaurante Español
4501 Travis
Dallas, TX 75205
Tel: (214) 528-1731